Acto 3, escena 1 *afuera del jardín del castillo, entran Desdemona, Cassio y Emilia*

Desdemona: No se preocupe, Cassio, buen señor. Haré todo lo que pueda para ayudarlo.

Emilia: Por favor, le ruego que ayude a este hombre. A mi esposo iago no le gusta esta discordia entre el general Otelo y Cassio.

Desdemona: Oh, él es un hombre honesto. Cassio, usted y mi esposo pronto tendrán más cercanía en lo que a mí respecta.

Cassio: Bella dama, lo que sea que me suceda, estaré eternamente agradecido con usted.

Desdemona: Ya sé, gracias. Usted sabe que usted y mi esposo serán amigos de nuevo.

Cassio: Pero estoy preocupado de que sea muy tarde, ¡y que se haya olvidado de mí por completo!

Desdemona: No, no piense eso. Le prometo, voy a hablarle de usted desde la mañana a la noche todos los días, no le daré paz hasta que le devuelva su trabajo.

(entran iago y Otelo)

Cassio: Desdemona, me retiraré ahora.

Desdemona: No, quédese a escuchar lo que le digo a él.

Cassio: no… Ahora no. Me siento muy incómodo cuando él está cerca.

Desdemona: Bueno. *(Cassio se va)*

Desdemona va a hablar con Otelo

Porque Cassio quiere de nuevo su empleo

Va a estar difícil la cosa

Porque otelo le va a tener la re bronca

Iago: *(hace de cuenta que habla consigo mismo)* ¡Ah! No me gusta eso…

Otelo: What did you say?

Iago: Nada, buen señor, pero… no, no sé ni en qué pienso.

Otelo: Wasn´t that Cassio with my wife?

Iago: Cassio, señor? No, no puede haber sido él… No podría haber huído luciendo tan culpable cuando lo vió llegar.

Otelo: I do believe it was him.

Desdemona: I´m glad to see you, my lord. I have just been talking to someone… someone you are angry with.

Otelo: who do you mean?

Desdemona: Cassio, who was your lieutenant. My lord, if I could change your mind in any way, I would. Please, make him your lieutenant again. He´s a good man and he thinks so well of you. Please, ask him to come back.

Otelo: did he leave just now?

Desdemona: Yes, he did. He feels really bad so I feel bad for him. Please, my love, call him back.

Otelo: Not now, sweet; some other time.

Desdemona: soon?

Otelo: Yes, soon, if that´s what you want.

Desdemona: tonight then?

Otelo: No, not tonight.

Desdemona: tomorrow then?

Otelo: I am busy tomorrow.

Desdemona: tomorrow night then, or Tuesday morning, or Tuesday afternoon, or evening, or Wednesday morning. Please, say when, but see him in the next three days. He´s very sorry.

Otelo: please, that´s enought! He can come when he wants. I wont say no to you. But now I want to be alone for a while.

Desdemona: will I say no to you? No, I won´t. Goodbye then, my lord.

Otelo: goodbye, my desdemona. I´ll comeand find you again soon. *(se van Emilia y Desdemona)*

Otelo: Excellent girl! Oh, let me always love you! And if I stop loving you, let everything return to chaos again.

Iago starts his awful plan

While cassio try to recover his job again

But he´s talking with othello´s wife

Iago will try to ruin his life

Acto 3, Escena 2 *(entran otelo e iago al jardín del castillo)*

Iago: Señor, ¿Sabía Cassio que usted ama a Desdemona desde antes de casarse con ella?

Otelo: Yes, he knew from the start, why do you ask?

Iago: Sólo curiosidad. No sabía que él conocía a Desdemona.

Otelo: Yes, he knew her well, he carried messages from me to her.

Iago: Lo hacía?

Otelo: "*Lo hacía?*", yes, he did. Do you thinks there is anything wrong in that? He´s honest, isn´t he?

Iago: Honesto, señor?

Otelo: "*honesto, señor?*" Yes, honest!

Iago: por lo que sé, señor…

Otelo: what are you thinking then?

Iago: pensando, señor?

Otelo: "*pensando, señor?"* why are you repeating everything i say but in spanish? Are you thinking something that is too foul to say out loud? What is it? Why did you say earlier, when Cassio let my wife, "i don´t like that"? What didn´t you like? If you are my friend, tell me what you´re thinking.

Iago: señor, usted sabe que soy su amigo.

Otelo: I think you are. And I think you´re honest, but you´re worring me.

Iago: Creo que puedo decir que Cassio es honesto… Probablemente.

Otelo: I think so too.

Iago: Los hombres deben ser lo que aparentan; y si no son honestos, no deberían aparentar serlo. Así que creo que Cassio luce honesto.

Otelo: No, but there is more than this, iago. Tell me please what you´re really thinking. Give your worst thoughts the worst words.

Iago: No, señor, no debo decirlo. ¿Qué si mis pensamientos son equívocos? Cualquiera puede pensar cosas erróneas de vez en cuando, A veces puedo ser celoso, y esto me hace ver problemas donde no los hay. Es mejor que no cuente mis pensamientos.

Otelo: What do you mean?

Iago: La buena reputación de una persona es la cosa más preciada de cada uno. Si alguien roba mi diner, están robando basura. Es algo, ahora no es nada. Era mío, ahora es de aquel. Pero alguien que me quita mi reputación, me quita mi dignidad y mi fé. Me hace realmente pobre.

Otelo: But you must tell me what you´re thinking!

Iago: nunca le diré. Los celos son peligrosos, señor. Sea cuidadoso. Es un monstruo con ojos verdes que, mientras se ríe, lo masticará vivo.

Otelo: OH, unhappy me! Do you think I would be jealous? No, i´m not jealous. I know my wife is beautiful and likes to seeing her friends. She talks to everyone. I have no proof to be jealous of her.

Iago: Me alegro que sea así, señor. Pero mire sigilosamente a desdemona, especialmente cuando ella esté con Cassio. No sea celoso, pero no sea descuidado. En Venecia, las mujeres son muy buenas escondiendo cosas de sus maridos.

Otelo: is that true?

Iago: Recuerde que cuando Desdemona se casó con usted, renunció a su padre.

Otelo: It is true. Goodbye iago, let me know if you see anything more.

Iago: por supuesto, le avisaré. *(iago se va)*

Otelo: *(pensando) i think iago is a honest man, and knows a lot about people. If I find out desdemona has deceived me, I´ll let her fly away like a bird, but it would break my hear. I´m a soldier, I´m not good with words: she´ll have gone, I´ll have been deceived, and I´ll hate her. That´s all. Oh, marriage is a terrible thing! We can´t tell our wives who they can or can´t like! It´s like a disease. But, look, here she comes now…*

Otelo empieza a desconfiar

De su esposa que no dejó de amar

Y como iago a cassio ha de odiar

La mente le comienza a envenenar

(entran Desdemona y Emilia)

Desdemona: How are you, my dear Othello? People are waiting for you at the dinner.

Otelo: *(susurra)* it is my fault.

Desdemona: Why are you speaking so quietly?

Otelo: i have a headache.

Desdemona: that´s because you´re working too hard. Here, I´ll wrap thins handkerchief round your head to make it better. *(trata de dárselo pero él lo tira al piso)*

Otelo: your handkerchief is too Little, leave it.

Desdemona: I´m very sorry that you´re not well. *(se van otelo y desdemona)*

Emilia: Que piola que encontré este pañuelo, es el primer regalo que otelo le hizo a desdemona, y le pidió que lo guardara por siempre. Mi esposo iago quería que me lo choreara para ayudarlo en algo que ni me dijo, pero desdemona no lo largaba nunca porque le re gustaba. Se lo voy a dar a iago. *(entra iago)*

Iago: Qué haces aquí sola?

Emilia: no te enojes, tengo algo para vos. El pañuelo de desdemona.

Iago: se lo has robado?

Emilia: no, ni a gancho. Se le cayó.

Iago: dámelo!

Emilia: para qué?

Iago: para qué, qué?

Emilia: dale, no te hagas el boludo.

Iago: lo necesito. *(se lo saca de la mano)* No le cuentes a desdemona sobre esto. Voy a poner esto en la habitación de Cassio para que el moro se ponga celoso. Ya vas a ir viendo. *(se va)*

Emilia quiere ser honesta con su amiga

Pero su esposo la tiene en la mira

No puede hacer nada al respecto

Excepto aceptar a iago el inepto.

Acto 3, Escena 3 *(otelo y iago en una habitación del castillo)*

Otelo: *(enojado y confundido)* Ha, ha! Deceiving to me?

Iago: por favor, no haga esto.

Otelo: Go away! You have started to make me thing terrible things, and it is better to know everything than to know only a little.

Iago: a qué se refiere, señor?

Otelo: i saw nothing, thought tonight, and it did not hurt me. I slept well, ate well, and was happy. I didn´t find Cassio´s kisses on her lips. If you don´t notice that something has been stolen, you don´t thinks you have been robbed at all.

Iago: siento mucho escuchar esto, señor.

Otelo: OH, goodbye to my peace of mind forever! Goodbye to my happiness! And goodbye to my work in the army, i´m so useless!

Iago: es eso posible?

Otelo: *(enojado)* villiain! Show me proof of what you say! *(agarra a iago del cuello)* If you can´t, you will wish you hadn´t been born!

Iago: *(medio sofocado)* señor…

Otelo: if you are saying those bad things abou her to hurt me, that is the worst crime you could ever do!

Iago: *(se suelta y se agita)* no, tiene razón! Nunca debería haberle dicho nada! No es seguro ser honesto…

Otelo: No, stay, you must be honest.

Iago: *(lomira por un rato)* si quiere pruebas, yo se las puedo dar.

Otelo: Yes i do!

Iago: La otra noche estaba con Cassio, en su cuarto. No podía dormir porque me dolía una muela y lo escuché hablando en sueños, diciendo “mi dulce Desdemona, seamos cuidadosos escondiendo nuestro amor”, y luego tomó mi mano y trató de besarme. Luego, dijo “oh, deseo que no fueses la esposa del moro!”. Esto puede ser una prueba.

Otelo: OH, that´s awful! It means they love each other

Iago: y tengo otra prueba. Dígame, ha visto usted a su esposa con un pañuelo verde con letras blancas?

Otelo: i gave it to her, it was my first present.

Iago: no lo sabía. Pero hoy, ví a Cassio con un pañuelo como ese, lavándose la cara con él. Esto también puede ser una prueba.

Otelo: Oh, I wish Cassio had a million lives! One isn´t enought! I want to get my revenge on him! Look iago, i´m blowing all my love away. There, is gone! My love has turned into hate! *(se pone de rodillas)* OH, I WILL KILL EVERYONE!!

Iago: paciencia, señor. Puede que cambie de opinión.

Otelo: never, iago. I have bloody thoughs.

Iago: *(se arrodilla para quedar a la altura de otelo)* le prometo ayudarlo en lo que necesite. *(se paran los dos)*

Otelo: thank you, iago. I wil kill Cassio and Desdemona, quickly and quiet. You are now my lieuternant.

Iago: y siempre seré tu amigo.

(se van)

Iago habla con otelo

Y le envenena el cerebro

Como ahora él arde en celos

Se escandaliza por un pañuelo